

Title

Anpetu Waste, Selam, Hola, Namaste, Hello

Grade Level

4th grade ELL

Theme

Communicating with someone who speaks another language.

Goal

Students will be able to understand the power of communication.

Objectives

Students will be able to...

1. *CCSS.ELA-LITERACY.SL.4.6*
Differentiate between contexts that call for formal English (e.g., presenting ideas) and situations where informal discourse is appropriate (e.g., small-group discussion); use formal English when appropriate to task and situation.
2. *CCSS.ELA-LITERACY.L.4.4*
Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning words and phrases based on grade 4 reading and content, choosing flexibly from a range of strategies.
3. *CCSS.ELA-LITERACY.L.4.4.A*
Use context (e.g., definitions, examples, or restatements in text) as a clue to the meaning of a word or phrase.

Cultural Concept

Trust; the ability to build trusting relationships is the cornerstone of Nakota culture

Cultural Background

At the time when the Nakota people met with Lewis and Clark there was an interpreter named Mr. Durion who they trusted because he had married into the tribe.

Student Activities:

Students will be able to:

1. Discuss how they feel when they are not understood
2. Come up with a few questions or a short personal narrative that they write on an index card
3. Share with a partner in their native language what they wrote on their card; without using facial expressions or hand gestures
4. Discuss how they felt; one partner tells what they think the message was
5. Repeat #3 but use any facial expressions or hand gestures that might be helpful
6. Come together as a group and have the partners who spoke in their native language to talk to the whole group; discussion
7. Write to the prompting questions: How often do you think miscommunication happens? Do you ever need to translate for a parent/What is that like/Can you give an example? At conferences with a translator, what do you notice about the communication? If you were getting frustrated trying to communicate, did your face show that/Could someone see that as anger or meanness/What would happen to your attempt at friendly conversation if that happened?

Assessment

group discussions, writing

References:

Burns, Ken. (1997). *Lewis & Clark: The Journey of the Corps of Discovery*. U.S.: Turner Home Entertainment, Inc.

University of Nebraska Press / University of Nebraska-Lincoln Libraries-Electronic Text Center.

(2005). August 27-September 1, 1804. *In The Journals of the Lewis and Clark Expedition*.

Retrieved July 18, 2014, from <http://lewisandclarkjournals.unl.edu/>